

**РЕЛИГИОЗНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ – ДУХОВНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ПЕРМСКАЯ ДУХОВНАЯ СЕМИНАРИЯ ПЕРМСКОЙ ЕПАРХИИ  
РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»**

**«УТВЕРЖДАЮ»**

*свещ. А.Н. Сафронов*

*Проректор по учебной работе*

*свещ. А.Н. Сафронов*

*«25» сентября 2024 г.*

**Рабочая программа дисциплины  
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (английский)**

Направление подготовки: 48.03.01 Теология

Направленность (профиль) подготовки: Православная теология

Уровень образования

**Бакалавриат**

Форма обучения

**Очная**

Пермь 2024

Рабочая программа учебной дисциплины «Иностранный язык» рассмотрена на заседании кафедры гуманитарных и естественно-научных дисциплин 28.09.2024 протокол № 1. Заведующий кафедрой кандидат исторических наук, доцент Вертинский Александр Владимирович.

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык» предназначена для реализации основной образовательной программы высшего образования по направлению подготовки 48.03.01 «Теология». Составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 48.03.01 «Теология», утвержденным Министерством науки и высшего образования РФ от 25 августа 2020 г. №1110 и основной образовательной программы подготовки бакалавров.

Организация-разработчик: Пермская духовная семинария.

Разработчик: Россомагина Наталья Ивановна, кандидат филологических наук, доцент.

## 1. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

### 1.1. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Иностранный язык» включена в обязательную часть учебного плана, является обязательной для освоения.

### 1.2. Цель дисциплины

Сформировать базовый уровень знания английского языка, а также практическое овладение бытовой речью и языком профессиональной коммуникации для активного применения иностранного языка как в повседневном, так и профессиональном общении.

### 1.3. Задачи дисциплины

1. Повысить базовый уровень владения иностранным языком.
2. Сформировать когнитивные и исследовательские умения на иностранном языке.
3. Сформировать умения пользования иностранным языком в религиозной сфере.
4. Сформировать навыки работы с иностранной литературой на религиозную тематику.

### 1.4. Компетенции, индикаторы компетенций обучающегося, формируемые в результате обучения, и планируемые результаты обучения

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенций	Планируемые результаты обучения по дисциплине
<b>УК-4</b> Способен осуществлять коммуникацию в религиозной сфере в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	<b>УК-4.2.</b> Способен к устной и письменной коммуникации в религиозной сфере с использованием иностранного языка.	<b>Знать:</b> в необходимом объёме лексику и грамматику соответствующего языка; базовые лексико-грамматические конструкции и формы. <b>Уметь:</b> вести диалог на иностранном языке по профессиональной теме. <b>Владеть:</b> навыками поиска и работы с общей и профессиональной информацией на иностранном языке.
<b>ОПК-7</b> Способен использовать знания смежных наук при решении теологических задач	<b>ОПК-7.4.</b> Обладает базовыми знаниями современного иностранного языка (современных иностранных языков).	<b>Знать:</b> базовые лексико-грамматические конструкции и формы. <b>Уметь:</b> самостоятельно совершенствовать устную и письменную речь, пополнять словарный запас. <b>Владеть:</b> навыками применения иностранных источников информации для решения задач в области православной теологии.
	<b>ОПК-7.7</b> Способен работать с	<b>Знать:</b> базовые лексико-грамматические

	научно-богословской литературой на современном иностранном языке.	конструкции и формы. <b>Уметь:</b> читать и анализировать научно-богословскую литературу на иностранном языке. <b>Владеть:</b> навыками поиска нужной информации на иностранном языке.
--	---	--

### **1.5. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине**

При проведении практических занятий применяются:

- презентационные материалы (слайды по темам практических занятий);
- доступ в онлайн-режиме в Электронную библиотечную систему (ЭБС);
- доступ в электронную информационно-образовательную среду семинарии.

При освоении материала и выполнения заданий по дисциплине рекомендуется использование материалов, размещенных в личных кабинетах обучающихся.

### **1.6. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

Учебная аудитория для проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Основное оборудование: учебные столы и стулья, стол-кафедра преподавателя с компьютером, веб-камера, мультимедийный проектор с проекционным экраном, меловая доска, шкафы для хранения учебной литературы и наглядных пособий, наглядные пособия.

### **1.7. Образовательные технологии, применяемые при освоении дисциплины.**

В рамках преподавания дисциплины наряду с лекционно-семинарской системой применяются следующие образовательные технологии:

- аудирование на практических занятиях;
- обращение к мультимедийным образовательным и информационным порталам (определяется содержанием дисциплины);
- открытые лекции, проблемные лекции и публичные дискуссии по разделам дисциплины и отдельным тематическим рубрикам её содержания;
- прикладные мастер-классы для совершенствования конкретных и специализированных навыков;
- деловые игры, работа с кейсами;
- различные формы интерактивной работы по принципу викторины и интеллектуального конкурса;
- студенческие дебаты;
- анализ источников информации;
- доклады, «мозговой штурм» и проектная деятельность студентов;
- просмотр актуальных обучающих и художественных видеоматериалов, в т.ч. специально спроектированных для преподавательских целей квалифицированными профессионалами в области профессионального знания.

## 2. СОДЕРЖАНИЕ КУРСА

### 2.1. Тематический план курса

Тема	Наименование раздела (темы)	Всего часов	Аудиторные часы	Формы проведения аудиторных занятий		Самостоятельная работа
				Лекции	Практические занятия	
Учебный период: <i>первый</i>						
1.	Введение	2	4	2	0	2
<b>I.</b>	<b>Lives of the Saints</b>					
1.	St. Sergius of Radonezh	10	6	2	4	4
2.	St. Patrick, Enlightener of Ireland	10	6	2	4	4
3.	My Saint	8	4	2	2	4
<b>II.</b>	<b>The Orthodox Church</b>					
1.	In the Temple	17	10	4	6	7
2.	Excursion around the Orthodox Church Building	15	8	2	6	7
Учебный период: <i>второй</i>						
<b>III.</b>	<b>The Russian Orthodox Church</b>					
1.	From the History of the Russian Orthodox Church	17	10	4	6	7
2.	The Feasts and Fasts of the Orthodox Church	14	8	2	6	6
<b>IV.</b>	<b>The Orthodox Church in America</b>					
1.	From the History of the American Church	17	10	2	8	7
2.	North American Missionaries and Saints	14	8	2	6	6
	Экзамен	18				18
ИТОГО:		144	72	24	48	72

### 2.2. Рабочая программа курса

#### ПЕРВЫЙ УЧЕБНЫЙ ПЕРИОД

##### Введение.

Знакомство с программой 1-го и 2-го курса. Чтение и пение тропаря, кондака и величания прп. Сергию Радонежскому [5 доп., приложение]. Повторение грамматики и молитв, выученных на подготовительном курсе [2, сс.59-60, 103].

#### Раздел I. Lives of the Saints

##### Тема 1. St. Sergius of Radonezh

**Чтение и перевод** текстов по теме «Жития святых» из пособия Г.Н. Куликовой «Английский язык для православных духовных учебных заведений» (сс. 118-122), пособия «Избранные жития святых. Сборник текстов и упражнений для домашнего чтения по английскому языку. Сост. Г.В. Базылева (сс. 33-48) и книги «The Holy Trinity St. Sergius Lavra» (сс.3-9) о прп. Сергии Радонежском.

**Письмо.** Подготовка кратких рефератов (резюме) о святом преподобном Сергии на основе прочитанных текстов – на русском и английском языке. Упражнение на письменный перевод вопросов-ответов об учебе и служении [2, упр. XII, с.127] с русского языка на английский.

**Аудирование и говорение.** Аудирование тропаря и кондака в честь праздника *Рождества Христова* [2, с.137], повторение молитв - «*Царю Небесный*» и «*Достойно есть*».

Обсуждение содержания текстов о святом Сергии, ответы на вопросы [2, упр. III, с.124]; [5 доп., упр.2, с.36; упр.2, с.42; упр.2, с.47], построение денотатного графа по текстам, пересказ с его использованием. Практика разговорной речи на основе упражнений по устному общению из пособия *Г.Н. Куликовой «Английский язык для православных духовных учебных заведений»* [2, упр. XIV и XV, с.128]. Прослушивание записи бесед студентов духовных школ [2, упр. XIV, XVI, XVIII, с.128-129].

**Грамматика и лексика.** Система времен английского языка [2, сс. 67-69]. Прошедшее неопределенное время (Past Simple) [2, сс.104-106; упр. I-V, с.112]. Виды вопросов [2, сс.106-108; упр. VI-XV, сс.113-115; упр. V-X, сс.124-126]. Виды местоимений: личные, притяжательные, возвратные, количественные [2, сс. 108-111; упр. XVI-XVIII, сс. 115-116]. Работа над лексикой текстов о житии святого преподобного Сергия и текстов молитв [2, сс.119-123; сс.101-103, 137]. Лексические диктанты. Контрольные карточки по теме «Система времен».

### **Тема 2. St. Patrick, Enlightener of Ireland**

**Чтение и перевод** текстов «Жития святых» из пособия Г.В. Базылевой «Избранные жития святых» о святом Патрикe, просветителе Ирландии *St. Patrick, Enlightener of Ireland* [5 доп., Part 1 - сс. 74-76, Part 2 - сс. 79-81], чтение тропаря и кондака св. Патрику [5, приложение].

**Письмо.** Подготовка кратких рефератов (резюме) о святом Патрикe на основе прочитанного – на русском и английском языке.

**Аудирование и говорение.** Аудирование тропаря и кондака в честь праздника *Крещения Христова* [2, с.168]. Обсуждение содержания текстов о святом Патрикe, ответы на вопросы, данные после текстов [5 доп., упр.2, с.77; упр.2-3, с.82-83]., построение денотатного графа по текстам, пересказ с его использованием. Практика разговорной речи на основе упражнений по устному общению из пособия *Г.В. Базылевой* [5 доп., упр. 10, с.78; упр.8, с.84].

**Грамматика и лексика.** Виды вопросительных предложений [5 доп, упр. 6-7, сс.77-78]. Модальные глаголы [5 доп., упр.3, с.77; 2, сс.266-269, упр. I-V, сс.269-271]. Степени сравнения прилагательных [5 доп., упр.5-6, сс. 83-84]. Работа над лексикой текстов о житии святого Патрика [5 доп., упр. 8-9, с.78; упр. 7, с.84]. Лексические диктанты.

### **Тема 3. My Saint**

**Чтение и перевод** (с английского на русский или с русского на английский) индивидуальных текстов о христианских подвижниках, имена которых носят студенты-семинаристы. Чтение тропаря, кондака и величания в честь *Рождества Господа нашего Иисуса Христа* [2, с.136].

**Письмо.** Подготовка кратких рефератов (резюме) о примере христианского подвига и о добродетелях святых, имена которых носят студенты-семинаристы – на русском и английском языке.

**Аудирование и говорение.** Аудирование записи на диске и чтение наизусть молитвы «*Отче наш*» [2, с.137].

Рассказ с опорой на денотатный граф о «своем» святом с последующим обсуждением в вопросно-ответной форме. Обсуждение содержания текстов о святых, прочитанных в рамках раздела программы «Жития святых» с выводами о том, что нового учащиеся узнали о жизни и подвигах этих святых, чему можно научиться из их жизнеописания, какой урок учащиеся извлекли лично для себя.

**Грамматика и лексика.** Обобщение, повторение и закрепление основного грамматического материала, изученного в течение семестра. Закрепление лексики, изученной в течение семестра.

## **Раздел II. The Orthodox Church**

### **Тема 1. In the Temple**

**Чтение и перевод.** Чтение (изучающее, ознакомительное, поисковое) текстов из пособия Н.Г. Куликовой [2, сс.148-149, 158-159] об устройстве храма и его символике (основной текст), об известных храмах и монастырях России и Святой Земли (дополнительные тексты) [2, сс.163-167].

Чтение и пение тропаря, кондака и величания в честь праздника *Сретения* Господа нашего Иисуса Христа [2, с.213].

**Аудирование и говорение.** Аудирование *тропаря, кондака и величания в честь праздника Сретения*. Обсуждение содержания текстов о храмах, ответы на вопросы, данные после текстов [2, упр. III, с.154; упр. II, с.163], построение денотатного графа по текстам, пересказ с его использованием. Практика разговорной речи на основе упражнений по устному общению [2, упр. XIV, с.158-159; упр. XV-XVI, с.160]. Двусторонний устный перевод бесед о храмах (с английского на русский и с русского на английский язык) [2, упр. XVIII, с.161].

**Письмо.** Подготовка кратких рефератов (резюме) об устройстве храма на английском языке. Упражнение на письменный перевод вопросов-ответов о храме [2, упр. XIII, с.158] с русского языка на английский.

**Грамматика и лексика.** Страдательный залог [2, сс.138-140; упр. I-II, IV, VIII, сс.141-144]. Образование вопросительных предложений в случае использования страдательного залога [2, упр. III, V-VII, сс. 142-144]. Падежные предлоги of, to, by, with [2, с. 141; упр. IX-X, сс.144-145]. Работа над лексикой основного текста об устройстве храма [2, с.149-153; упр. I-II, сс.153-154]. Лексический диктант.

### **Тема 2. Excursion around the Church Building**

**Чтение и перевод** (с английского на русский или с русского на английский) индивидуальных текстов о православных храмах, которые посещают студенты-семинаристы. Чтение и пение тропаря, кондака и величания в честь праздника *Благовещения Пресвятой Богородицы* [2, с.214]

**Письмо.** Подготовка кратких рефератов (резюме) о православных храмах, которые посещают студенты-семинаристы – на русском и английском языке.

**Аудирование и говорение.** Аудирование и чтение наизусть молитвы «*Богородице Дево, радуйся*» [2, с. 137]. Экскурсия по семинарскому храму, либо рассказ о каком-либо другом православном храме с опорой на денотатный граф, иллюстрации, слайды с последующим обсуждением в вопросно-ответной форме.

**Грамматика и лексика.** Обобщение, повторение и закрепление основного грамматического материала, изученного в течение семестра. Закрепление лексики, изученной в течение семестра.

## **ВТОРОЙ УЧЕБНЫЙ ПЕРИОД**

## **Раздел III. The Russian Orthodox Church**

### **Тема 1. From the History of the Russian Orthodox Church**

**Чтение и перевод.** Чтение (изучающее, ознакомительное, поисковое) текстов из пособий Л.В. Крыловой [1, сс.78-79], Куликовой Г.Н. [2, сс. 132-133; 255-256] и Д.А. Деминой и др. [3, сс. 87-91] об истории Русской Православной Церкви. Чтение молитв в честь праздника *Благовещения* [2, с.214], заповедей Блаженства, *The Beatitudes* [2, с.172].

**Аудирование и говорение.** Аудирование молитв в честь праздника *Благовещения* [2, с.214]. Обсуждение содержания текстов об истории Русской Православной Церкви, ответы на вопросы, данные после текста [3, упр. 4.4, с.92], построение денотатного графа по текстам, пересказ с его использованием. Практика разговорной речи в парах на основе вопросов, сформулированных студентами. Двусторонний устный перевод в парах отрывков из текста (с английского на русский и с русского на английский язык) [3, упр. 1.3, с.74].

**Письмо.** Упражнение на письменный перевод с русского на английский язык фраз после изучаемого текста [3, упр. 4.2, с. 91]. Подготовка кратких (10-12 предложений) рефератов (резюме) об истории Русской Православной Церкви на английском языке.

**Грамматика и лексика.** Страдательный залог сказуемых в случае разных видов Simple, Continuous, Perfect. Образование вопросительных предложений при использовании страдательного залога. Работа над лексикой текстов об истории Русской Православной Церкви. Лексический диктант.

## **Тема 2. The Feasts and Fasts of the Orthodox Church**

**Чтение и перевод.** Чтение (изучающее, ознакомительное, поисковое) текстов из пособий Л.В.Крыловой [1, сс.82-88], и Д.А.Деминой и др. [3, сс. 112-134] о праздниках и постах Русской Православной Церкви. Чтение великопостных тропарей [2, с.301].

**Аудирование и говорение.** Аудирование и чтение наизусть молитвы *“To the Holy Trinity”* [2, с.137]. Обсуждение содержания текстов о праздниках и постах Русской Православной Церкви, ответы на вопросы, данные после текста [1, упр. на с.85, 89], [3, упр. 1.5, с.111; 2.5, с. 115; 3.5, с. 119; 4.5, с. 123; 5.5, с.129; 6.5, с.135]; построение денотатного графа по текстам, пересказ с его использованием. Практика разговорной речи в парах на основе вопросов, сформулированных студентами. Двусторонний устный перевод в парах отрывков из текста (с английского на русский и с русского на английский язык) [3, упр. 1.4, сс.110-111].

**Письмо.** Подготовка кратких (10-12 предложений) рефератов (резюме) о праздниках и постах Русской Православной Церкви на английском языке.

**Грамматика и лексика.** Модальные глаголы, оборот *there is/are*, причастие – формы, функции и перевод, герундий. Работа над лексикой текстов о праздниках и постах Русской Православной Церкви [3, с. 103-109]. Лексический диктант.

## **Раздел IV. The Orthodox Church in America**

### **Тема 1. From the History of the Orthodox Church in America**

**Чтение.** Чтение и перевод определенных отрывков текста *“The Orthodox Church in America”* (изучающее чтение) [2, сс. 187-188]. Устный перевод всего текста *«The Orthodox Church in America»* с русского на английский язык, используя ключевые слова. Чтение молитв перед трапезой и после трапезы [2, с.262].

**Аудирование и говорение.** Прослушать запись текста *“The Orthodox Church in America”* (урок 4 на аудио-диске в Облаке) и понять его общее содержание. Аудирование и чтение наизусть молитвы преп. *Ефрема Сирина* [2, с.301].

**Письмо.** Сформулировать и записать 3-5 специальных вопросов к тексту. Ответить письменно на вопросы к тексту *«Православная Церковь в Америке»*: упр. III на стр. 191 [2].

Выполнить письменно упражнения: VI-192; VIII-193; X-193, 194; XII-194, 195; XIV- 195 [2], используя аудио-запись урока 4. Выступить в роли переводчика, письменно перевести беседы 1 и 2 упр. XIX-197, 198 [2].

**Лексика.** Выписать ключевые слова из индивидуального отрывка текста (10 слов). Лексический диктант по всему тексту.

**Грамматика.** Синтаксический разбор предложений отрывка, определение формы сказуемых. Использование оборота *there is/are*, сс. 177-178, упр. X-XVIII, сс. 181-184 [2].



## Тема 2. North American Missionaries and Saints

**Чтение** и перевод индивидуальных текстов о русских миссионерах в Северной Америке. Чтение *тропаря, кондака и величания* в честь праздников *Входа Господня в Иерусалим* [2, с. 260] и *Пасхи* [2, 336].

**Говорение.** Рассказать друг другу в группе о русских миссионерах в Америке, используя денотатный граф. Чтение наизусть *тропаря Пасхи*.

**Письмо.** Сформулировать и записать 3-5 специальных вопросов к переведенному тексту.

**Лексика.** Выписать ключевые слова из индивидуального текста о миссионерах и святых. Диктант по ключевым словам.

**Грамматика.** Произвести синтаксический разбор текста, подчеркнуть сказуемые, определить их форму. Разобрать сложные грамматические явления в индивидуальных текстах.

### 2.3. Темы и вопросы для практических занятий

В ходе практических занятий обучающиеся работают с текстами рекомендованных учебных пособий и дополнительными источниками информации для повторения, освоения и закрепления нового материала. По темам учебной дисциплины, осваиваемым обучающимися самостоятельно, проводятся онлайн-консультации (электронная почта, система ЭИОС Пермской духовной семинарии). Применяется лекционно-семинарская система занятий.

Средствами текущего контроля выступают

- устно-письменные сообщения, включающие презентацию и доклад на рекомендованную тему,

- написание эссе,

- аудирование.

#### ПЕРВЫЙ УЧЕБНЫЙ ПЕРИОД

##### Тема: St. Sergius of Radonezh.

Вопросы, рассматриваемые на занятии:

- When and where was St. Sergius born?
- What family was he born into?
- How many brothers did he have?
- How did he learn to read and write well?
- When did his parents move to Radonezh?
- When did Bartholomew take monastic vows?
- When and where did St. Sergius found a cloister?
- What were his ascetic feats?
- How did Pavel Florensky call Reverend Sergius?
- When was he canonized?

##### Тема: St. Patrick, Enlightener of Ireland.

Вопросы, рассматриваемые на занятии:

- What is known about Patrick's family and his childhood?
- How did Patrick become a slave?
- How did he grow closer to God?
- How did Patrick escape from Ireland?
- Where did he spend several years before he decided to return to Britain?
- Why didn't he return to Britain?
- What were the major problems of Patrick's missionary work?
- What plant became the sign of Christian mission in Ireland?

- How did St. Patrick put the end to Druids' influence over the High King?
- What was the secret of Patrick's strength and energy?

**Тема: My Saint.**

Вопросы, рассматриваемые на занятии:

- What saint are you named after?
- When was he born?
- What family was he born into?
- What do you know about his childhood?
- What was his way to God?
- What were his ascetic feats?
- When was he canonized?
- Would you like to be like him? In what?

**Тема: In the Temple.**

Вопросы, рассматриваемые на занятии:

- Where are Divine Services celebrated?
- What do the terms "church" and "temple" mean?
- What are the most popular shapes of the church buildings? What do they symbolize?
- How many cupolas may Orthodox churches have?
- What do three (five, seven, nine and thirteen) domes signify?
- What types of the Cross are generally used in Orthodox churches?
- What are bells used in the Orthodox churches?
- In honor of whom or what is every Orthodox church consecrated?

**Тема: Excursion around the Orthodox Church Building.**

Вопросы, рассматриваемые на занятии:

- What is the difference between the interior of the Russian Orthodox Church building and any other buildings?
- What is the main color of the Orthodox churches interior?
- What are icons for?
- What is a miracles-making icon?
- What are the main parts of the church interior?
- Who is the nave (the narthex) of the church reserved for?
- Why is the Sanctuary elevated above the nave?
- Who can enter the Sanctuary?
- What is the Sanctuary designated for?
- Why is the Sanctuary separated from the nave?

**ВТОРОЙ УЧЕБНЫЙ ПЕРИОД**

**Тема: From the History of the Russian Orthodox Church.**

Вопросы, рассматриваемые на занятии:

- What does the word "Orthodox" mean?
- When was the Orthodox Christian religion founded?
- Who was the "initiator of faith in Rus"?
- When was Rus' baptized?
- When and whom was the Orthodox Church of Russia founded by?
- How many autocephalous Orthodox churches are there?
- When did the Russian Orthodox Church become autocephalous?
- What are the main events of the Synodal period?
- Who and when became the first Patriarch of Moscow and All Rus'?

- What is the state of church-state relations at present?

### **Тема: The Feasts and Fasts of the Orthodox Church.**

Вопросы, рассматриваемые на занятии:

- What categories are all the Feasts of the Orthodox Church divided into?
- When was determination of the date of Easter regulated?
- How many Great Feasts are there in the Orthodox Church?
- What are fixed and movable feasts?
- Whom are the feasts devoted to?
- What is a Synaxis?
- What does fasting mean?
- What are the major fasting periods?
- What additions do people have?
- What kind of food is allowed? What does autocephaly mean? on fasting days?
- Why do people fast?

### **Тема: From the History of the American Church.**

Вопросы, рассматриваемые на занятии:

- When did the Orthodox Church in America begin and where?
- Who was the first canonized saint of the American Church?
- Where did the original missionaries come from?
- Who sponsored the American mission?
- What was the purpose of the Russian mission in Alaska?
- Who called for self-government for the Church in America and when?
- What did Patriarch Tikhon urge?
- What was the situation in America characterized by after the Russian Revolution in 1917?
- When did the Orthodox Church of Russia grant the decree of total self-government to the Metropolia?
- What does autocephaly mean?

### **Тема: North American Missionaries and Saints.**

Вопросы, рассматриваемые на занятии:

- Who was the first Orthodox saint in America?
- Whose tradition did St. Herman of Alaska spread in America?
- What monastery and where did he found?
- When and where was St. Innocent of Alaska born?
- When did he arrive in America?
- When and where was he consecrated Bishop of Kamchatka, the Kuriles and the Aleutians?
- Why was his diocesan seat moved from Sitka to Yakutsk?
- When was Archbishop Innocent named Metropolitan of Moscow?
- What happened to the Alaskan mission in 1867?
- When was Bishop Tikhon (Bellavin) appointed to the diocese of the Aleutians and Alaska?
- When was Archbishop Tikhon elected Metropolitan of Moscow and later – Patriarch of Moscow and All Russia?
- What can the general success of the Alaskan mission be explained by?

Критерии оценивания работы студентов на семинарских (практических) занятиях:

«Отлично»: обучающийся демонстрирует глубокое и всестороннее усвоение материала программы дисциплины; исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно излагает теоретический материал; владеет понятийным аппаратом и правильно формулирует

определения; демонстрирует знания учебной и научной литературы, в том числе дополнительной; формулирует собственные выводы по излагаемому материалу. Выступление (доклад, защита работы) логически и последовательно выстроен, легко воспринимается аудиторией. При ответе на вопросы обучающийся дает развернутые, полные ответы, демонстрируя полноту владения представленным материалом.

«Хорошо»: обучающийся демонстрирует знание материала программы дисциплины; демонстрирует знание основных теоретических понятий; последовательно, грамотно и логически стройно излагает материал; ориентируется в учебной и научной литературе; формулирует обоснованные выводы по излагаемому материалу. Выступление (доклад, защита работы) логически корректно выстроено, но обоснование сделанных выводов недостаточно аргументировано. Не в полном объеме раскрыто содержание темы (вопроса).

«Удовлетворительно»: обучающийся демонстрирует общее знание материала программы дисциплины и общее владение понятийным аппаратом дисциплины; способен формулировать ответ в соответствии со структурой излагаемого вопроса; знает основную учебную литературу по программе дисциплины. Выступление (доклад, защита работы) не выстроено логически и последовательно, выводы не аргументированы, сложны для понимания и восприятия. Не в полном объеме раскрыто содержание темы (вопроса).

«Неудовлетворительно»: обучающийся не знает значительной части материала программы дисциплины; не владеет понятийным аппаратом рассматриваемой темы (вопроса); допускает значительное количество ошибок при изложении учебного материала; не умеет строить ответ в соответствии со структурой излагаемого вопроса; не умеет делать выводы по излагаемому материалу. Выступление краткое, неглубокое, поверхностное.

### **3. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ОБУЧАЮЩИМСЯ**

Освоение дисциплины требует систематического изучения всех тем в той последовательности, в какой они указаны в рабочей программе.

Основными видами учебной работы являются аудиторные занятия и контактная работа с преподавателем.

Обучающемуся важно помнить, что контактная работа с преподавателем эффективно помогает ему овладеть материалом дисциплины, определить сложные содержательные аспекты, освоить практику до уровня навыков и умений.

Самостоятельная работа предполагает закрепление теоретических знаний, полученных на лекционных занятиях; самостоятельное освоение тем, предусмотренных программой учебной дисциплины; совершенствование навыков поиска научных публикаций и образовательных ресурсов, размещенных в сети Интернет; самоконтроль освоения программы дисциплины.

Обучающемуся необходимо помнить, что результаты самостоятельной работы контролируются преподавателем во время проведения мероприятий текущего контроля успеваемости и могут быть учтены при промежуточной аттестации.

Обучающимся с ОВЗ и инвалидов предоставляется возможность выбора форм проведения мероприятий текущего контроля, альтернативных формам, предусмотренным рабочей программой дисциплины. Предусматривается возможность увеличения в пределах 1 академического часа времени, отводимого на выполнение контрольных мероприятий. Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации. При проведении текущего контроля успеваемости применяются оценочные материалы, обеспечивающие передачу информации, от обучающегося к преподавателю, с учетом психофизиологических особенностей здоровья обучающихся.

## **4. ПЕРЕЧЕНЬ ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, РЕСУРСЫ ИНТЕРНЕТ**

### **4.1. Основная учебная литература**

Куликова, Г.Н. Английский язык для православных духовных учеб. заведений / Г.Н. Куликова. Сергиев Посад: Изд-во Моск. Православ. Духовной Акад., 2013.

Крылова Л.В. Английский для теологов. Книга для чтения и развития навыков устной речи. Ставрополь: Издательство Ставропольской духовной семинарии. 2018. 168 с.

Профессиональный английский язык для теологов: учебное пособие для бакалавриата теологии / Под ред. прот. Христофора Хилла. М.: Издательский дом «Познание», 2022. 208 с.

### **4.2. Дополнительная учебная, научная и научно-просветительская литература**

Базылева, Г.В. Избранные жития святых: сб. текстов и упражнений для домашнего чтения по английскому языку / Г.В. Базылева; Православный центр непрерывного образования во имя прп. Серафима Саровского. М.: Просветитель, 2006. 112 с.

Барановская Т.В. Грамматика английского языка. Сборник упражнений: Учеб. пособие. Киев: ООО «ИП Логос-М», 2019. 384 с.

Мюллер В.К. Англо-русский, Русско-английский словарь 65 тысяч слов с транскрипцией. Переработанное издание. М.: Стандарт, 2019. 704 с.

The Holy Bible. Authorized King James Version. World Bible Publishers, Inc., 1989.

Raymond Murphy, «English Grammar in Use» (a self-study reference and practice book for intermediate students). – Cambridge University Press, 1995.

The Holy Trinity St. Sergius Lavra. English edition. Св.-Троице-Сергиева Лавра, 2004.

### **4.3. Перечень ресурсов сети Интернет, необходимых для освоения дисциплины**

1. Научная электронная библиотека. URL: <https://elibrary.ru/defaultx.asp?/>

2. Научный богословский портал «Богослов.ру». URL: [www.bogoslov.ru](http://www.bogoslov.ru)

3. Православная энциклопедия. URL: [www.pravenc.ru](http://www.pravenc.ru)

4. Православный портал «Азбука веры». URL: <https://azbyka.ru>

5. Федеральный портал «История.РФ». URL: <http://histrf.ru>

6. ЭКЗЕГЕТЪ. Библия и толкования. URL: <https://ekzeget.ru/>

## 5. ФОРМА И СРЕДСТВА ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Формой промежуточной аттестации по дисциплине является экзамен. Экзамен проводится в устно-письменной форме или в формате тестирования.

### 5.1. Критерии оценивания планируемых результатов обучения

Код компетенция (индикатор)	Планируемые результаты обучения	Критерии оценивания результатов
УК-4.2	<p><b>Знать:</b> в необходимом объёме лексику и грамматику соответствующего языка; базовые лексико-грамматические конструкции и формы.</p> <p><b>Уметь:</b> вести диалог на иностранном языке по профессиональной теме.</p> <p><b>Владеть:</b> навыками поиска и работы с общей и профессиональной информацией на иностранном языке.</p>	<p><b>Неудовлетворительно</b> Слабо знает в необходимом объёме лексику и грамматику соответствующего языка; базовые лексико-грамматические конструкции и формы. Не способен вести диалог на иностранном языке по профессиональной теме. Плохо ориентируется в поиске и работе с общей и профессиональной информацией на иностранном языке.</p> <p><b>Удовлетворительно</b> Знает частично лексику и грамматику соответствующего языка; базовые лексико-грамматические конструкции и формы. Способен вести диалог на иностранном языке по профессиональной теме, но допускает ошибки. Способен осуществлять поиск и работать с общей и профессиональной информацией на иностранном языке.</p> <p><b>Хорошо</b> Знает в необходимом объёме лексику и грамматику соответствующего языка; базовые лексико-грамматические конструкции и формы. Ведет диалог на иностранном языке по профессиональной теме, но допускает незначительные неточности. Владеет навыками поиска и работы с общей и профессиональной информацией на иностранном языке.</p> <p><b>Отлично</b> Знает в необходимом объёме лексику и грамматику соответствующего языка; базовые лексико-грамматические</p>

		конструкции и формы. Ведет диалог на иностранном языке по профессиональной теме. Применяет навыки поиска и работы с общей и профессиональной информацией на иностранном языке.
<b>ОПК-7.4</b>	<p><b>Знать:</b> базовые лексико-грамматические конструкции и формы.</p> <p><b>Уметь:</b> самостоятельно совершенствовать устную и письменную речь, пополнять словарный запас.</p> <p><b>Владеть:</b> навыками применения иностранных источников информации для решения задач в области православной теологии.</p>	<p><b>Неудовлетворительно</b> Не знает базовые лексико-грамматические конструкции и формы. Не готов совершенствовать устную и письменную речь, пополнять свой словарный запас. Не готов применять иностранные источники информации для решения задач в области православной теологии.</p> <p><b>Удовлетворительно</b> Частично знает базовые лексико-грамматические конструкции и формы. Способен совершенствовать устную и письменную речь, пополнять свой словарный запас. Слабо владеет навыками применения иностранных источников информации для решения задач в области православной теологии.</p> <p><b>Хорошо</b> Знает базовые лексико-грамматические конструкции и формы. Самостоятельно совершенствует устную и письменную речь, пополняет свой словарный запас. Частично готов применять иностранные источники информации для решения задач в области православной теологии.</p> <p><b>Отлично</b> Знает на высоком уровне базовые лексико-грамматические конструкции и формы. Самостоятельно совершенствует устную и письменную речь, пополняет свой словарный запас. Применяет иностранные источники информации для решения задач в области православной теологии.</p>
<b>ОПК-7.7</b>	<p><b>Знать:</b> базовые лексико-грамматические конструкции и формы.</p> <p><b>Уметь:</b> читать и анализировать научно-богословскую литературу на иностранном языке.</p>	<p><b>Неудовлетворительно</b> Не знает на высоком уровне базовые лексико-грамматические конструкции и формы. Не умеет читать и анализировать научно-богословскую литературу на иностранном языке.</p>



	<p><b>Владеть:</b> навыками поиска нужной информации на иностранном языке.</p>	<p>Не владеет навыками поиска нужной информации на иностранном языке.</p> <p><b>Удовлетворительно</b> Знает частично базовые лексико-грамматические конструкции и формы. Способен читать и анализировать научно-богословскую литературу на иностранном языке, но допускает ошибки. Частично владеет навыками поиска нужной информации на иностранном языке.</p> <p><b>Хорошо</b> Знает базовые лексико-грамматические конструкции и формы. Читает и анализирует научно-богословскую литературу на иностранном языке, но допускает незначительные неточности. Владеет навыками поиска нужной информации на иностранном языке.</p> <p><b>Отлично</b> Знает на высоком уровне базовые лексико-грамматические конструкции и формы. Читает и анализирует научно-богословскую литературу на иностранном языке. Владеет навыками поиска нужной информации на иностранном языке.</p>
--	--	--

## 5.2. Критерии оценивания ответов студентов на экзамене.

Оценка выставляется по 4-х бальной системе: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Оценка «отлично» выставляется только при полных ответах на все основные и дополнительные вопросы.

Оценка «отлично» ставится в случае: ответы на поставленные вопросы билета излагаются логично, последовательно и не требуют дополнительных пояснений. Всесторонне и глубоко раскрываются теория и практика изучаемой дисциплины. Показано владение понятийным аппаратом, способность к анализу и сопоставлению различных подходов к решению заявленной в вопросах проблематики.

Оценка «хорошо» ставится в случае: ответы на поставленные вопросы излагаются систематизировано и последовательно. Студент демонстрирует уверенные знания, умения и навыки в изучаемой дисциплине. При ответе могут быть допущены недочеты или незначительные ошибки, исправленные обучающимся с помощью дополнительных вопросов.

Оценка «удовлетворительно» ставится в случае: допускаются нарушения в последовательности изложения ответов на вопросы. Теоретические вопросы, отражающие основные теории, учения и концепции в изучаемой области знаний, раскрываются не точно и не в полном объеме. Демонстрируются поверхностные знания практических вопросов, а имеющиеся практические навыки с трудом позволяют решать стандартные профессиональные задачи.

Обучающийся может конкретизировать обобщенные знания только с помощью дополнительных вопросов.

Оценка «неудовлетворительно» ставится в случае: содержание ответов излагается непоследовательно, сбивчиво, не представляет определенной системы знаний, умений и навыков; не раскрывается содержание теории и практики осваиваемой дисциплины для последующей профессиональной деятельности в области теологии.

На основании содержания тем и примерного перечня вопросов промежуточной аттестации по дисциплине разрабатываются типовые оценочные задания, являющиеся частью фонда оценочных средств образовательной программы 48.03.01 Теология (профиль/направленность: Православная теология).

*Примерный перечень вопросов по дисциплине.*

Итоговое занятие по разделу 1 “Lives of the Saints”:

- устное подготовленное высказывание по темам: *St. Sergius of Radonezh; St. Patrick, Enlightener of Ireland; My Saint* (монологическое и диалогическое);
- устный (или письменный) *перевод* текста по изучаемой теме [2, XVII, с.129; 1, сс. 9-146];
- диктанты по пройденной лексике (отбор около 50 лексических единиц для диктанта осуществляется преподавателем);
- грамматический тест по пройденному материалу семестра: контрольные карточки по теме «Система времен»; виды вопросов; виды местоимений;
- чтение тропаря и кондака в честь праздника *Рождества Христова* [2, с.137], Крещения *Христова* [2, с.168], тропаря и кондака *преп. Сергию Радонежскому*, тропаря и кондака *св. Патрику*. Чтение наизусть молитвы «*Отче наш*» [2, с. 137].

Итоговое занятие по разделу 2 “The Orthodox Church”:

- устное подготовленное высказывание по темам: *In the Temple; Excursion around the Orthodox Church Building* (монологическое и диалогическое);
- устный (или письменный) *перевод* текста по изучаемой теме [2, XVIII, с. 161; сс. 163-167];
- диктанты по пройденной лексике (отбор около 50 лексических единиц для диктанта осуществляется преподавателем);
- грамматический тест по пройденному материалу семестра: страдательный залог, предлоги of, to, by, with, выполняющие грамматические функции;
- чтение тропаря, кондака и величания в честь праздника *Сретения*. Чтение наизусть молитвы «*Богородице Дево, радуйся*» [2, с. 137].

Итоговое занятие по разделу 3 “The Russian Orthodox Church”:

- устное подготовленное высказывание по темам: *From the History of the Russian Orthodox Church; Organization and Supreme Russian Orthodox Church Authority; The Feasts and Fasts of the Orthodox Church* (монологическое и диалогическое);
- практика устного (или письменного) *перевода* по изучаемой теме [2, XXVI, сс. 246-247, сс. 254-259];
- диктанты по пройденной лексике (отбор около 50 лексических единиц для диктанта осуществляется преподавателем);
- грамматический тест по пройденному материалу семестра: модальные глаголы, оборот there is/are, причастие – формы, функции и перевод, герундий;
- чтение молитв в честь праздника *Благовещения* [2, с.214], заповедей Блаженства, *The Beatitudes* [2, с.172]. Чтение наизусть молитвы “*To the Holy Trinity*” [2, с.137].

Итоговое занятие по разделу 4 “*The Orthodox Church in America*”:

- устное подготовленное *высказывание* по темам: *From the History of the Orthodox Church in America; North American Missionaries and Saints; The Tomos of Autocephaly* (монологическое и диалогическое);

- устный (или письменный) *перевод* текста по изучаемой теме [2, XIX, сс. 197-198; сс. 204-210];

- *диктанты* по пройденной лексике (отбор около 50 лексических единиц для диктанта осуществляется преподавателем);

- *грамматический тест* по пройденному материалу семестра: (инфинитив – формы, функции и перевод) и всего курса;

- чтение великопостных молитв, *тропаря, кондака и величания* в честь праздников *Входа Господня в Иерусалим* [2, с. 260] и *Пасхи* [2, с. 336]. Чтение наизусть молитвы *преп. Ефрема Сирина; тропаря Пасхи*.

### 5.3. Типовые оценочные задания по дисциплине.

1. Выберите соответствующие вспомогательные глаголы в данной коммуникативной ситуации:

- What... your favourite book?

- I like reading the Bible, especially the New Testament. And what about you? What books...you like to read?

1. are, does.

2. is, do.

3. does, are.

2. Дайте правильный ответ на вопрос:

When was the Perm Theological Seminary opened?

3. Выберите подходящее содержанию предложения словосочетание:

The Seminary provides ... for the future clergy.

1. secondary education.

2. cultural education.

3. higher education.

4. Поправьте своего собеседника:

- The official name of England is Great Britain.

- Sorry, you are wrong....

5. What plant became the sign of Christian mission in Ireland? What British saint is famous for his mission among the Irish?

6. Составьте предложения, поставив слова в правильном порядке: study, Seminary, at, the, we, Theological

7. Заполните пропуски артиклями: ... chapel in the centre of the town was built in the 18th century.

8. Поставьте глаголы в скобках в нужную форму – Present or Past Perfect.

I (to do) already my homework.

9. Преобразуйте активный залог в пассивный.

The Church canonized St. Venerable Nestor.

10. Заполните пропуски модальными глаголами must, can, may.

A monk... live in obedience to his spiritual guide.

11. Определите форму сказуемого и переведите предложения на русский язык.

The Holy Synod assigned Father Vasily to pastoral service in Siberia.

The Church activity is determined by the Holy Scripture and the Holy Tradition, the Church rules and decisions.

If you make a donation to this monastery, the monks will be thankful to you.

Father Nicholas has always celebrated services in accordance with the church rules.

The Russian Orthodox Mission in Jerusalem carries out the church activity in the Holy Land.